

SPIS TREŚCI

<i>Andreas Lawaty, Karl Dedecius. Przez szkielecko tłumacza – okiem poety</i>	5
---	---

I

Wędrowki kultury

Wędrowka szlakami kultury	17
Wymiana kulturowa między Wschodem a Zachodem	29
Książka jako wola i wyobrażenie	46
Rozbrajanie języka	59
„Czyż może historia popłynąć przeciw prądowi sumień?...” (Karol Wojtyła)	76
Zrozumieć i zaufać	101

II

Polacy i Niemcy. Przyjaźnie na rozdrożach

Polacy i Niemcy w Europie	111
Dwie gwiazdy na niebezpiecznych torach. Goethe i Mickiewicz	128
Dokumenty przyjaźni. Stefan George i Wacław Rolicz-Lieder	157

SPIS TREŚCI

III

Polskie przyjaźnie po drodze

Ponowne spotkanie z Tadeuszem Różewiczem	175
Poetycka wyspa myśli. Szymborska u Goethego	183
Filozofia poezji, poezja filozofii. Henryk Elzenberg i Zbigniew Herbert: nauczyciel i uczeń Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu	192
<i>Małe de-lec-tarium. O niemieckiej recepcji Myśli nieuczesanych</i> Stanisława Jerzego Leca (<i>delectare necesse est</i>)	211

IV

Z notatnika tłumacza

Zasady na użytek własny	231
Wieland, Horacy i my. Wniebowzięcie Filologii	233
Przyswajanie obcości w przekładzie	243
Sztuka przekładu	261

V

Łódzkie inspiracje

Partnerstwo i poezja	275
Stefan Żeromski. Łódzkie lektury obowiązkowe	290
Gimnazjum nr 43. Łódź, 19 listopada 2002 roku	297
O zaletach dialogu	300
Nota wydawnicza. Proweniencje i okoliczności	305
Indeks nazwisk	317